

VINGT-HUITIÈME LEÇON (28.^a Lección)

Trabajos del alumno	A. Gramát.	Estudiar la nota de gramática del núm. 330.
	B. Ejerc.	Escribir o estudiar el verbo interrogativo núm. 340.
	C. Versión	Escribir el ejercicio de gramática del núm. 341.
	D. Tema	Escribir en francés el texto del tema núm. 342.
	E. Frases	Estudiar las frases usuales del vocabulario núm. 343.

339. Verbe interrogatif. Verbo interrogativo.

REGLAS: 1.^a Para conjugar un verbo en la forma interrogativa, se coloca el pronombre después del verbo, al cual se junta con un guiñon: *Écris-tu?*, *Venez-vous?* — En los tiempos compuestos, el pronombre va después del auxiliar: *Sont-ils venus?*

2.^a Cuando la primera persona del singular acaba en e muda, la e se acentúa: *Aimé-je?* *chanté-je?* o bien se usa la locución **est-ce que**: *Est-ce que j'aime?* *est-ce que je chante?*

3.^a Cuando la tercera persona del singular acaba por a o por e, se coloca una t entre el verbo y el sujeto, para evitar el choque de las dos vocales: *chante-t-il?* *aura-t-on fini?*

340. Verbe modèle interrogatif CHANTER

Nota.—La forma interrogativa se usa únicamente en indicativo y condicional.

MODE INDICATIF

1.—PRÉSENT	2.—PASSÉ COMPOSÉ
<i>Chante-tu?</i>	<i>As-tu chanté?</i>
<i>Chantes-tu?</i>	<i>Aviez-vous chanté?</i>
<i>Chante-t-il?</i>	<i>Ont-ils chanté?</i>
<i>Chantons-nous?</i>	
<i>Chantez-vous?</i>	
<i>Chantent-ils?</i>	

3.—IMPARFAIT	4.—PLUS-QUE-PARFAIT
<i>Chantais-je?</i>	<i>Avais-je chanté?</i>
<i>Chantais-tu?</i>	<i>Avais-tu chanté?</i>
<i>Chantait-il?</i>	<i>Avait-il chanté?</i>
<i>Chantions-nous?</i>	<i>Avions-nous chanté?</i>
<i>Chantiez-vous?</i>	<i>Aviez-vous chanté?</i>
<i>Chantaient-ils?</i>	<i>Avaient-ils chanté?</i>

5.—PASSÉ SIMPLE	6.—PASSÉ ANTÉRIEUR
<i>Chantai-je?</i>	<i>Eus-je chanté?</i>
<i>Chantas-tu?</i>	<i>Eus-tu chanté?</i>
<i>Chanta-t-il?</i>	<i>Eut-il chanté?</i>
<i>Chantâmes-nous?</i>	<i>Eûmes-nous chanté?</i>
<i>Chantâtes-vous?</i>	<i>Eûtes-vous chanté?</i>
<i>Chantèrent-ils?</i>	<i>Eurent-ils chanté?</i>

7.—FUTUR SIMPLE	8.—FUTUR ANTÉRIEUR
<i>Chanterai-je?</i>	<i>Aurai-je chanté?</i>
<i>Chanteras-tu?</i>	<i>Auras-tu chanté?</i>
<i>Chantera-t-il?</i>	<i>Aura-t-il chanté?</i>
<i>Chanterons-nous?</i>	<i>Aurons-nous chanté?</i>
<i>Chanterez-vous?</i>	<i>Aurez-vous chanté?</i>
<i>Chanteront-ils?</i>	<i>Auront-ils chanté?</i>

MODE CONDITIONNEL

9.—PRÉSENT	10.—PASSÉ (1)
<i>Chanterais-je?</i>	<i>Aurais-je chanté?</i>
<i>Chanterais-tu?</i>	<i>Aurais-tu chanté?</i>
<i>Chanterait-il?</i>	<i>Aurait-il chanté?</i>
<i>Chanterions-nous?</i>	<i>Aurions-nous chanté?</i>
<i>Chanteriez-vous?</i>	<i>Auriez-vous chanté?</i>
<i>Chanteraient-ils?</i>	<i>Aurait-ils chanté?</i>

(1) El condicional tiene un segundo pasado poco usado: *Eussé-je chanté?* *Eusses-tu chanté?* *Eût-il chanté?* etc.

Conjuguier interrogativement sur ce modèle: parler, *hablar* — finir, *concluir* — recevoir, *recibir* — entendre, *oir* — demander, *pedir* — sortir, *salir*.

Questions. — 1. A quels modes peuvent se conjuguer les verbes interrogatifs? — Indiquez les règles qu'il faut suivre pour la conjugaison interrogative. — 2. Si la 1.^a personne se termine par e muet, comme: *je chante*, quel accent prend cette lettre e? — 3. Que faut-il faire si la 3.^a personne se termine par a ou par e, comme: *il aura*, *il aime*?

341. Exercice et version

Escribir en forma interrogativa las frases siguientes: Modelo: *Finirai-je? Parleras-tu?*...

Je finirai. Tu parleras, il aura fini, nous chanterons. Vous aimez, ils chantent. Tu aimes, tu aimes, tu aimais, tu aimeras, tu auras aimé. Nous écoutons, vous écoutez, ils écoutent, ils écoutaient la leçon. Vous avez vos livres, ils aiment leur pays, nous écoutons les bons conseils. Je parlerai, tu parleras à ton voisin, il sera bien appliqué, il finira son devoir, nous parlons avec facilité, je serai heureux; nous voyagerons.

342. Thème

Escribir en francés y en forma interrogativa.

¿Tienes una casa nueva?—¿Vendrá él, mañana?—¿Ha visto Vd. (a) mi hermano?—¿Cantará él con su primo?—¿Concluirá Vd. pronto¹ el trabajo empezado²? ¿Irás tú a paseo³, mañana?—¿Estaba Vd. enfermo, ayer?—¿Tendrá Luis⁴ muchos premios⁵?—¿Habrás Vd. recibido noticias de su tío de París?—¿Dice usted siempre la verdad?—¿Sería V. dichoso si Vd. fuera⁶ muy rico?—¿Estudiaremos la música?—¿Estuvo España some-tida⁷ a los romanos?—¿Ha viajado Vd. por⁸ Portugal?

343. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Pour demander

- Faites-moi le plaisir de me donner cette plume; ... l'encre noire.*
 - Veillez me donner une allumette; ... du chocolat; ... du lait et du pain.*
 - Veillez me dire où demeure le médecin; ... l'heure à laquelle part le train.*
- Vouloir, désirer
- Voulez-vous une bobine de fil? ... des fruits de notre jardin? ... aller en Espagne?*
 - Je désire du papier à lettre; ... des plumes pour l'écriture ronde.*

Para pedir o preguntar

- Hágame V. el favor de darme esa pluma; ... la tinta negra.*
 - Sírvase V. darme un fósforo; ... chocolate; ... leche y pan.*
 - Sírvase V. decirme dónde vive el médico; ... a qué hora sale el tren*
- Querer, desear
- ¿Quiere Vd. un carrete de hilo? ... ¿frutas de nuestro jardín? ¿... ir a España?*
 - Deseo papel para cartas; ... plumas para letra redondilla.*

1 finirez-vous bientôt	4 empezar la frase con el nombre Louis	6 si vous étiez très...
2 le travail commencé	5 beaucoup de prix	7 soumise aux
3 à la promenade		8 avez-vous voyagé en...

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario número 344.
 - B. **Tema** Escribir en francés el texto del tema número 345.
 - C. **Gramát.** Estudiar las notas de gramática del número 346.
 - D. **Versión** Estudiar y traducir de palabra el texto número 347.
 - E. **Tema** Escribir en francés el texto del tema número 348.
 - F. **Conjug.** Conjuguar **entendre**, según indicación número 349.

344. Le feu, la lumière, la chaleur, le froid

El fuego, la luz, el calor, el frío

Substantifs		Adjectifs	
le bois à brûler	la leña	chaud	caliente
les allumettes	los fósforos	froid	frío
le feu	el fuego	brillant	brillante
la fumée	el humo	rouge	rojo
la cendre	la ceniza	blanchâtre	blanquecino
l'incendie	el incendio	éblouissant	deslumbrante
le thermomètre	el termómetro	noirâtre	negruzco
le gaz	el gas	bleu	azul, azulado
la bougie	la bujía	vert	verde
l'électricité	la electricidad	jaune	amarillo
l'acétylène	el acetileno	jaunâtre	amarillento
le nuage	la nube	violet	morado
l'éclair	el relámpago	Verbes	
l'étincelle	la chispa o centella	allumer	encender, alumbrar
le tonnerre	el trueno	mettre le feu	pegar fuego
la foudre	el rayo	brûler	quemar, arder
le paratonnerre	el pararrayos	éteindre	apagar
la glace	el hielo	tonner	tronar
la grêle	el granizo	grêler	granizar
l'orage	el aguacero	pleuvoir	llover
l'arc-en-ciel	el arco iris	mouiller	mojar

345. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1. La llama y el humo.—Un incendio devastador (*devastateur*).—Un relámpago deslumbrante.—El hollín (*la suie*) negro como el carbón.—El faro de la costa.—La lluvia, el frío, la nieve y el hielo del invierno.—Los bonitos colores del arco iris.—Un trueno.—El gas acetileno es muy brillante.—Los efectos de la electricidad.—El cielo azulado.

Comprar leña y encender el fuego.—Ver un relámpago y oír el trueno.—El agua apaga el fuego.—Los bomberos (*les pompiers*) apagaron (*éteignirent*) el incendio.—Las nubes negruzcas anuncian un aguacero.—El sol es hoy caliente.—La electricidad y el gas alumbran las ciudades durante la noche.—El arco iris presenta siete colores magníficos.—Franklin inventó el pararrayos para preservar los edificios.

346. Remarques grammaticales

Uso del pronombre en la frase interrogativa

REGLA: Cuando el verbo de la frase interrogativa tiene por sujeto un sustantivo o un pronombre que no sea **je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles**, se hace seguir a dicho verbo de **il o elle** en singular y de **ils o elles** en plural, empezando siempre la frase con el nombre o pronombre sujeto del verbo, como en los ejempl.

Ce couteau est-**il** neuf¹? Le soleil brillera-t-**il**, aujourd'hui⁴?
 Cette lecture est-**elle** belle²? Cela va-t-**il** bien maintenant⁵?
 Ton cheval galopa-t-**il**³? Tout est-**il** fini depuis hier⁶?

Vocab.—1 ¿es nuevo este cuchillo?—2 ¿es hermosa esta lectura?—3 ¿corrió tu caballo?—4 ¿resplandecerá hoy el sol?—5 ¿eso va bien, ahora?—6 ¿está todo acabado desde ayer?

347. Version

Escribir en francés a la forma interrogativa: *Les insectes bourdonnent-ils dans...*

Les insectes bourdonnent¹ dans les champs.—Le soleil est très chaud pendant le mois de Juillet.—Vous aimez² beaucoup les fruits.—Nous aurons de belles récompenses.—Mon oncle sera parti³ demain.—Les abeilles font le miel.—Les musiciens joueront⁴ sur la place publique.—Le vent déracine⁵ les arbres.—Le froid trop fort nuit⁶ à la plante.—Le paresseux se repentira de sa paresse.—L'enfant appliqué obtiendra des récompenses.

348. Thème

Escribir en francés, subrayando el pronombre que sigue al verbo: *¿Votre maison est-elle...? Ta soeur est-elle...?*

¿Está concluida⁷ vuestra casa? — No está concluida aún⁸, pero lo estará antes del invierno⁹.—¿Ha llegado¹⁰ de París tu hermana?—No ha llegado; llegará el domingo.—¿Todo el mundo está contento? — Muchos hombres no están contentos. — ¿Has visitado a tu amigo Pablo? ¿qué te ha dicho?—¿Está ya corregido el dictado de la mañana¹¹?—¿Contestarás¹² a tu amigo?—Le contestaré mañana por la mañana¹³.—¿No inventó Edison el teléfono?—No lo inventó, pero lo perfeccionó.

349. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle *chanter*, conjuguer à la forme interrogative: **Travailler pendant toute la semaine** (Trabajar durante toda la semana):

1^o Oralement à l'indicatif et au conditionnel.

2^o Par écrit aux 4 premiers temps de l'indicatif. Modèle: *Indicatif Présent: Travaillé-je? travailles-tu? ...*

1 zumban en los campos	6 perjudica	10 ta soeur est-elle arrivée?
2 a usted le gustan...	7 achevée, finie	11 la dictée de ce matin
3 se habrá marchado	8 elle n'est pas encore	12 futuro de RÉPONDRE
4 los músicos tocarán en	9 avant l'hiver	13 demain matin
5 desarraiga los árboles		

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

350. Robinson dans son île. Robinson en su isla

Ce que coûte un morceau de pain. Lo que cuesta un pedazo de pan

Peu de personnes ont considéré combien de choses et combien de travail sont nécessaires pour produire et préparer cet objet de notre consommation¹.

Moi, pauvre malheureux, réduit aux simples ressources² de la nature, perdu dans mon île, je pensais à ces choses avec un découragement³ qui augmentait sans cesse car, plus j'y pensais, plus je voyais les difficultés se multiplier.

D'abord, je n'avais pas de charrue⁴ pour labourer la terre; je triomphai de cet obstacle en me servant d'une pelle en bois; mais je ne produisais qu'un travail insuffisant et mon instrument, après m'avoir coûté plusieurs jours de peine, non seulement durait peu, mais il remplissait⁵ très mal son office. Cependant, ne pouvant avoir du fer, je dus me contenter de ce mauvais instrument. Quand le blé trouvé dans le navire eut été semé⁶, je dus le recouvrir avec les mains en grattant⁷ la terre, car je n'avais pas de râteau⁸.

Tandis que le blé croissait⁹ et que les épis mûrissaient, je pensais tristement à tout ce qui me manquait pour défendre ma récolte, pour la moissonner¹⁰ et pour séparer le grain de la paille. Il me manquait aussi un moulin pour moudre le grain, un crible¹¹ pour passer la farine, du sel pour ajouter à la pâte¹² et un four pour la cuire. Je vins cependant à bout¹³ de faire toutes ces choses et le blé fut, pour moi, une ressource précieuse.

Mais je n'obtins tout cela qu'au prix de fatigues et de labeurs pénibles et persévérants. Dans la division de mes heures, j'en réservais, chaque jour, plusieurs pour ces travaux et, comme j'étais décidé à ne rien consommer de la récolte présente, j'avais six mois pour inventer et exécuter les ustensiles nécessaires pour les diverses opérations par lesquelles le blé devait passer avant de pouvoir me fournir le pain.

DE FOÉ.

1 de nuestro consumo	6 hubo sido sembrado	10 para segarla
2 a los solos recursos	7 escarbando la tierra	11 una criba para cerner
3 un desaliento	con las manos	la harina
4 por de pronto no tenía arado	8 no tenía rastrillo	12 sal para echar a...
5 desempeñaba muy mal su...	9 mientras el trigo crecía	13 VENIR À BOUT DE...: conseguir, lograr

351. FABLE. — La cigale et la fourmi. La cigarra y la hormiga

La cigale ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue¹,
Quand la bise² fut venue:
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau³;
Elle alla crier famine⁴
Chez la fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle⁵:

"Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'août⁶, foi d'animal⁷,
Intérêt et principal⁸."
La fourmi n'est pas prêteuse⁹,
C'est là son moindre défaut¹⁰.
"Que faisiez-vous au temps chaud¹¹?
Dit-elle à cette emprunteuse¹².
—Nuit et jour, à tout venant¹³,
Je chantais, ne vous déplaîse¹⁴.
—Vous chantiez, j'en suis fort aise¹⁵;
Eh bien! dansez¹⁶, maintenant."

La Fontaine.

Réflexion.— Le fabuliste a voulu nous montrer la nécessité d'être prévoyants; il a voulu nous apprendre¹⁷ aussi que nous devons travailler lorsque nous le pouvons et épargner pour la vieillesse ou les temps difficiles.

352. Exercices oraux et écrits

1.° Conversation

1. Quelle est la plante dont le grain produit la farine employée pour faire le pain? C'est le blé.—2. Comment, avec la farine de blé, obtient-on le pain? — 3. N'existe-t-il pas d'autres grains dont la farine est quelquefois employée pour faire du pain? Oui, on emploie aussi la farine de seigle (centeno), la farine d'orge (cebada), etc.—4. Le blé croît-il dans tous les pays? — 5. Qu'est-ce que Robinson Crusoe? C'est le personnage principal d'un récit dans lequel

Daniel de Foé nous montre un marin jeté par la tempête dans une île où il se trouve seul et où il réussit à subvenir à tous ses besoins et même à se créer un bonheur relatif. —6. Que dit Robinson au sujet du pain qui lui manquait? (párrafo 2.°).—7. Que dit-il au sujet des outils¹⁸? (párrafo 3.° línea 4.°) — 8. Indiquez quels sont les travaux agricoles nécessaires pour obtenir le blé? — 9. Comment s'appelle l'ouvrier qui prépare et vend le pain?—10. Que dit Robinson dans la 2.° partie de son récit? (párrafos 4.° y 5.°)

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur la fable n.° 351)

- 2.° Version: Traduire oralement les 16 premières lignes du texte n.° 350.
3.° Dictée: Ecrire en dictée les 7 lignes du paragraphe 4: Tandis que le blé...
4.° Récitation: Apprendre et réciter en une ou deux fois la fable n.° 351.

1 se halló muy desprovista	7 a fe de animal	12 que pide prestado
2 viento frío del invierno	8 réditos y capital	13 a todos los que pasaban
3 de mosca o de gusanillo	9 no es prestadora	14 cantaba, no os disguste
4 fué a quejarse de su miseria	10 ese es su menor defecto	15 de ello estoy satisfecha
5 hasta la nueva estación se lee: <i>anan lí</i> ; antes del agosto	11 ¿qué hacía usted en tiempo de calor?	16 balle usted ahora
		17 quiso enseñarnos
		18 de las herramientas

VINGT-NEUVIÈME LEÇON (29.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. Gramát. Estudiar el participio Presente en el número 353.
 - B. Ejerc. Escribir los ejercicios de gramática del número 354.
 - C. Versión Estudiar y traducir de palabra el texto número 355.
 - D. Tema Escribir en francés el texto del tema número 356.
 - E. Frases Estudiar las frases usuales del vocabulario número 357.

353. Participe

El participio es la palabra que sirve como verbo para expresar la acción y como adjetivo para indicar una cualidad. Hay dos clases de participios: el **presente** y el **pasado**.

En francés, el participio presente, o gerundio del español, acaba siempre por **ant**: *chantant*¹, *recevant*², *écrivaint*³.

El participio pasado francés acaba con las letras, **e, i, u, s, t**: *aimé*⁴, *fini*⁵, *reçu*⁶, *permis*⁷, *offert*⁸.

El participio pasado se usa **sin** auxiliar, con el auxiliar **être** y con el auxiliar **avoir**.

Participio pasado sin auxiliar y con el auxiliar ÊTRE

REGLAS: 1.ª El participio pasado usado sin auxiliar concuerda como un adjetivo, con el nombre que califica: *le père aimé*⁹, *la mère aimée*. *Les mères aimées*.

2.ª Cuando se usa con el auxiliar **être**, el participio francés sigue la misma regla que en castellano, esto es: concuerda con el nombre sujeto de **être**. *Ces enfants seront récompensés*¹⁰.

Vocab.: 1, cantando.—2, recibiendo.—3, escribiendo.—4, amado.—5, acabado.—6, recibido.—7, permitido.—8, ofrecido.—9, el padre amado.—10, esos niños serán recompensados.

(Continuará pág. 198)

354. Applications grammaticales

Escribir los verbos siguientes: 1.º en participio presente, 2.º en participio pasado del masculino y del femenino singular. MODELO: *aimer, aimant, aimé, aimée; contenir, contenant, contenu, contenue*...

Aimer, contenir, sortir, porter, prendre, jeter, nager (nadar), recevoir, mettre, courir, réduire, peser, écrire, offrir, partir, faire.

Charlemagne (Carlomagno)

Copiar el texto siguiente y subrayar todas las palabras que sean participios.

Un jour que le roi Charlemagne visitait l'école établie dans son palais, il demanda à voir les cahiers écrits par les élèves. Il remarqua que les enfants les plus appliqués appartenaient aux familles pauvres, tandis que les enfants des familles nobles passaient leur temps à s'amuser. S'adressant alors aux bons élèves, il leur promit des charges et des honneurs pour quand ils seraient grands. Puis, se tournant vers les autres, il leur dit d'une voix terrible: "Je fais peu de cas de votre noblesse et de votre beauté, et si vous ne vous corrigez pas de la paresse que vous avez montrée, vous n'obtiendrez jamais rien de moi."

355. Version

Estudiar y traducir de palabra.

Nous avons *entendu*¹ le rossignol² *chantant* son harmonieuse chanson. Les soldats sont *arrivés*³ en *passant* à travers les bois⁴. L'enfant bien *élevé* se montre *aimant*⁵ et *obéissant*. J'ai vu des oiseaux *bâtissant*⁶ leurs nids sur les arbres *fleuris* du jardin. Les fleurs *couchées*⁷ par le vent et la pluie ont *perdu* leur beauté en *perdant* leurs couleurs délicates. Le champ de bataille était *couvert* de soldats *tués* ou *blessés*⁸. Il faut⁹, dans un pays *civilisé*, des magistrats *obéissants*¹⁰ aux lois et des citoyens *obéissants* aux magistrats.

356. Thème

Estudiar y escribir en francés.

1. Pasando, pasado; componiendo¹¹, compuesto.—Escribiendo, escrito; muriendo, muerto¹²; hiriendo¹³, herido; confundiendo, confundido; lanzando, lanzado.—Suspendiendo, suspendido; llamando, llamado; valiendo, valido; calmando, calmado.

2. La madre *amada*; los hermanos *amados*.—Las páginas bien *escritas*; los libros *estudiados* con atención; las flores *puestas*¹⁴ en un magnífico ramillete¹⁵; vuestras casas *reparadas* y *vendidas*; los magistrados *obedecidos* y las leyes *respetadas*.

3. La tinta negra *comprada* por tu hermano no me gusta¹⁶. El obrero *trabajando* durante todo el día necesita¹⁷ una alimentación *reparadora*¹⁸.—Hay trabajos¹⁹ que el obrero puede hacer *hablando* o *cantando*.

357. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

En commençant, en arrivant, etc.

Al empezar, al llegar, etc.

1. *En commençant* son discours; ... son travail; ... le voyage projeté...

1. *Al empezar* su discurso; ... su trabajo; ... el viaje proyectado.

2. *Nous écrivons à notre père* en arrivant à la maison; ... en revenant de la campagne.

2. *Escribiremos a nuestro padre* al llegar a casa; ... al volver del campo.

3. *En voyant* son fils blessé, la mère pleura amèrement.

3. *Al ver* a su hijo herido, la madre lloró amargamente.

4. *En se séparant* de son protecteur, le jeune artiste lui exprima sa reconnaissance.

4. *Al separarse* de su protector, el joven artista le expresó su agradecimiento.

- | | | |
|----------------------------|----------------------|---------------------------|
| 1 hemos oído | 8 muertos o heridos | 13 blessant |
| 2 el ruiseñor | 9 se necesitan | 14 mises, de METTRE |
| 3 han llegado | 10 que obedezcan | 15 magnifique bouquet |
| 4 al través de los bosques | 11 comosant, | 16 ne me plait pas |
| 5 amable, afectuoso | de COMPOSER | 17 a besoin d'une |
| 6 construyendo, edificando | 12 mort, part. passé | 18 nourriture réparatrice |
| 7 tumbadas por el viento | de MOURIR | 19 il y a des travaux |

Trabajos del alumno	}	A. Vocab. Estudiar detenidamente el vocabulario número 358.
		B. Tema Escribir en francés el texto del tema número 359.
		C. Gramát. Estudiar las notas de gramática del número 360.
		D. Versión Estudiar y traducir de palabra el texto número 361.
		E. Tema Escribir en francés el texto del tema número 362.
	F. Conjug. Conjuguar se décider , según indicación del número 363.	

358. La vie humaine. — Époques et événements

La vida humana. — Épocas y acontecimientos

Substantifs			
le bonheur	la dicha	le choléra	el cólera
le malheur	la desgracia	le médecin	el médico
la chance	la suerte	le pharmacien	el farmacéutico
le hasard	la casualidad	le vaccin	la vacuna
la fortune	la fortuna	Adjectifs	
la richesse	la riqueza	heureux	dichoso
la pauvreté	la pobreza	malheureux	desgraciado
l'adversité	la adversidad	sourd	sordo
la mendicité	la mendicidad	muet	mudo
l'aumône	la limosna	borgne	tuerto
le sommeil	el sueño	aveugle	ciego
la maladie	la enfermedad	manchot	manco
la souffrance	el sufrimiento	boiteux	cojo
le rhume	el resfriado	bossu	jorobado
la toux	la tos	Verbes	
l'indigestion	la indigestión	vivre	vivir
la rougeole	el sarampión	souffrir	padecer
la variole	la viruela	se soigner	cuidarse
la folie	la locura	marcher	andar
la surdité	la sordera	prier	orar
la cécité	la ceguera	dormir	dormir
la bronchite	la bronquitis		

359. Thème. — Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1. La pobreza y la adversidad de los desgraciados.—La virilidad del hombre.—La fortuna del capitán conquistador (*conquérant*).—Dar una limosna al pobre ciego.—Una enfermedad larga y dolorosa.—Una bronquitis curada por el médico.—La sordera y la ceguera incurables.—Un cirujano distinguido.—La peste y el cólera contagiosos (*contagieux*).

2. La vacuna preserva de la viruela.—Comer para vivir y no vivir para comer, dice el adagio (*proverbe*).—Andar con el tiempo es seguir los progresos de la humanidad.—Un resfriado puede dar lugar a una bronquitis.—Más vale (*mieux vaut*) cuidar su salud que aguardar (*qu'attendre*) la enfermedad.—Todo lo que damos al sueño después de lo necesario, es tiempo perdido para nuestra vida.—El hombre fuerte en la adversidad es el que sabe (*sait*) luchar contra las miserias y las penas de la vida.

360. Remarques grammaticales

Necessitar, ser preciso, ser menester, ser necesario

REGLAS: 1.^a **Necessitar** se traduce: **avoir besoin de**. *Necesito tu libro: J'ai besoin de ton livre.*—2.^a **Ser preciso, ser menester, ser necesario**, se traducen con los verbos **falloir, être nécessaire, devoir**. *Es preciso trabajar: il faut travailler; será menester que vengas; il sera nécessaire que tu viennes.*

El niño, como la planta, **necesita** aire y sol.

Es necesario estudiar para saber. **Me fué preciso** salir sin demora.

Para producir, la tierra **necesita** ser trabajada.

L'enfant, comme la plante, **a besoin** d'air et de soleil.

Il est nécessaire d'étudier pour savoir. **Il me fallut** partir sans retard.

Para producir, la terre **doit être** travaillée.

361. Version

Estudiar y escribir en francés.

Nous avons besoin d'air pour vivre.—Les peuples *ont besoin* de l'instruction comme les champs *ont besoin* de la pluie.—*Il faut* étudier longtemps pour progresser dans les beaux-arts¹.—*Il est nécessaire* de renouveler fréquemment l'air des habitations.—Enfant, *il faut* que tu respectes les vieillards², car tu *as besoin* de leurs conseils.—L'étude de l'histoire *a besoin* de la chronologie et de la géographie pour être facile et profitable³.

362. Thème

Escribir en francés subrayando los verbos franceses que traducen: **Necessitar, ser preciso**, etc. Modèle: **Avez-vous besoin** d'une grammaire?...

¿Necesita Vd. una gramática? Necesito una gramática francesa.—¿La necesita V. esta semana? La necesito⁴ hoy para estudiar.—Es preciso⁵ trabajar bastante para aprender el francés.—Será preciso que salgas⁶ mañana para Alicante.—Hubiera sido preciso andar⁷ una hora para llegar⁸ a la estación⁹ del pueblo.—Es necesario que el obrero sepa¹⁰ economizar en previsión de los tiempos difíciles.—Saber trabajar es necesario para el que no tiene fortuna.—Es preciso obedecer¹¹ para aprender a mandar¹².

363. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle **se repentir**, conjuguer: **Se décider** à vendre une maison (Decidirse a vender una casa): 1^o oralement à tous les modes.

2^o par écrit au Futur simple et au Futur antérieur de l'indicatif. Modèle: Futur simple: *Je me déciderai, tu te....* — Futur antérieur: *Je me serai décidé, tu te....*

1 BEAUX-ARTS, masculino
2 los ancianos
3 provechoso
4 j'en ai besoin

5 il est nécessaire de...
6 que tu partes
7 il aurait fallu marcher
8 pour arriver

9 à la gare
10 sache économiser
11 il est nécessaire d'obéir
12 à commander

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

364. Conversation entre un chat et un chardonneret

Conversación entre un gato y un jilguero

—“Ah! que je voudrais être mort”! disait un chardonneret enfermé¹ dans sa cage, au chat de la maison, pendant que celui-ci le regardait et cherchait un moyen² d'arriver jusqu'à lui.

—Je ne suis point surpris de ce que vous dites, cher ami, lui répondit le chat; votre condition n'est pas heureuse.

—Passer ma vie dans une cage, alors que³ tous mes semblables jouissent⁴ du ciel bleu et des fleurs, disait l'oiseau, cela est affreux⁵!...

—Oui, c'est affreux, ajoutait le chat.

—J'ai, il est vrai, de temps à autre, la permission de voler dans la chambre, mais cela n'est pas la liberté.

—Non, je ne vois rien de plus arbitraire et de plus révoltant⁶.

—Pour ce qui est de chanter⁷, je vous le demande en bonne conscience, comment pourrais-je chanter?

—Vous avez raison, cher ami, cela n'est pas possible.

—Non, car il n'y a pas, dans tous ces airs⁸ que l'on m'a appris, une seule note qui vienne du cœur⁹.

—Pour ma part, je n'estime que ce qui vient du cœur, reprit le chat d'un air contrit¹⁰.

—Dieu! que je voudrais mourir!...

—C'est, en effet, ce que vos meilleurs amis doivent vous souhaiter¹¹, mon bien cher camarade. Justement le sort¹² vous favorise, car votre cage est en ce moment un peu ouverte; sortez et...

—Et?

—Et, quoique je doive en souffrir terriblement, je vous délivrerai de vos peines, répondit le chat qui se préparait à sauter sur lui.

En entendant cela, le chardonneret poussa un cri si fort que sa maîtresse accourut¹³. Le chat s'enfuit et court encore.

(Imité d'une fable anglaise.)

365. Le déserteur. El desertor

C'était pendant la guerre et l'ennemi dévastait le pays. Les ténèbres couvraient¹⁴ la campagne. Un jeune soldat abandonnant l'armée revient à la cabane que sa vieille mère habite à la limite du bois. Il frappe¹⁵ à la porte: “Qui est là¹⁶?” demande la

- | | | |
|---------------------------|---------------------------|--------------------------|
| 1 encerrado en su jaula | 7 por lo que es de cantar | 12 la suerte os favorece |
| 2 buscaba la manera de... | 8 en todos esos cantos | 13 su ama acudió |
| 3 mientras que todos... | 9 que salga del corazón | 14 las tinieblas cubrían |
| 4 disfrutaban del... | 10 con tono compasivo | 15 llama a la puerta |
| 5 eso es horroroso | 11 deben desearos | 16 ¿quién está ahí? |
| 6 irritante, escandaloso | | |

mère réveillée en sursaut¹.—C'est moi, votre fils, répond le déserteur.

—“Vous, mon fils? Vous mentez², mon fils est au régiment: il défend la patrie.”

La mère, dans sa droiture³ héroïque, ne peut croire au retour de son enfant; elle ne peut comprendre qu'on manque à son devoir et qu'on déserte devant l'ennemi. Sa réponse est une sévère leçon pour le coupable. Cette réponse signifie: rien n'aurait dû te faire abandonner ton régiment, pas même le désir de revoir ta mère.

A. DE LA FORGE.

Pensées morales: la Patrie

1. Toute personne dont⁴ le cœur est noble, doit aimer sa Patrie et respecter le Drapeau qui la personnifie et en représente la gloire et les souvenirs⁵.

2. La grandeur d'un peuple ne se mesure⁶ ni par le nombre de ses soldats ni par l'importance de sa flotte; l'unique mesure c'est la quantité de vertu et de patriotisme de ses enfants.

3. C'est un grand malheur⁷ quand une moitié de la nation est disposée à mépriser ou à critiquer l'autre moitié.

366. Exercices oraux et écrits

1.° Conversation

1. La lecture de la page 196 est-elle une histoire ou un conte? *Une histoire est le récit d'un fait qui s'est produit; un conte est un récit imaginaire: la lecture de la page 196 est donc un conte.*

2. Dites ce qu'est un chat et ce qu'est un chardonneret.

—3. Qu'est-ce qu'une cage? En quoi sont faites les cages et à quoi servent-elles?—4. Que disait au chat le chardonneret enfermé dans sa cage? (línea 1 del texto).—5. Que lui répondit le chat?—6. L'oiseau se plaignait-il de ne

pas être en liberté?—7. Le chat était-il de son avis⁹ (línea 9).—8. Que disait le chardonneret relativement au chant? (línea 13).—9. Qu'ajouta son ami le chat?—10. En quels termes le petit oiseau exprima-t-il son désir de mourir? (línea 20).—11. Que lui dit alors le chat?—12. L'oiseau accepta-t-il la proposition d'être mangé pour mettre un terme à sa souffrance?—13. Le chat était-il sincère dans tout ce qu'il disait au petit oiseau? *Non, son désir était de tromper le chardonneret et de s'en emparer pour le manger.*

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur le texte n.° 365.)

2.° **Versión:** Traduire oralement le texte: Le déserteur.

3.° **Dictée:** Ecrire en dictée les 7 premières lignes du n.° 365.

4.° **Récitation:** Apprendre et réciter: Pensées morales.

- | | | |
|----------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1 despertando sobresaltada | 4 cuyo corazón es noble | 7 es una gran desgracia |
| 2 usted miente | 5 la gloria y los recuerdos | 8 ¿Quejábese ... de...? |
| 3 en su recititud | 6 no se puede medir | 9 de su parecer |

TRENTIÈME LEÇON (30^e Lección)

- Trabajos del alumno
 - A. Gramát. Estudiar la regla del participio pasado en el n.º 367.
 - B. Ejerc. Escribir los ejercicios de gramática del n.º 368.
 - C. Versión Estudiar y traducir de palabra el texto n.º 369.
 - D. Tema Escribir en francés el texto del tema n.º 370.
 - E. Frases Estudiar las frases del vocabulario n.º 371.

367. Participe passé avec l'auxiliaire AVOIR

PRIMER CASO: El complemento directo está antes del participio

REGLA: Cuando un participio pasado está conjugado con el auxiliar avoir, concuerda con el complemento directo si el complemento está antepuesto al participio. Les maisons que j'ai vendues; el participio es variable porque el complemento directo maisons, representado por que, se halla antes de vendues. En castellano no se aplica esa regla: el participio no cambia y se escribe vendido en lugar de vendidas. La diferencia es muy notable y conviene tener cuidado en aplicar exactamente la regla francesa.

368. Applications grammaticales

1. Copiar el texto siguiente, subrayando los participios y aplicar las reglas de la concordancia.

La lettre que j'ai écrit... est pour mon frère Henri.—Cette prairie¹ est arros... par la petite rivière. — Les leçons que tu as appris... sont intéressantes. — Combien de plumes avez-vous achet...? — Les fruits que nous avons cueil... dans votre jardin sont bien mûrs² et bien bons. — Mes amis sont arriv...³ ce matin de voyage. — Les lettres que vous m'avez envoy... je les ai reçu... — Les bonnes actions cach...⁴ sont les plus estimables.— Vous ne regretterez⁵ jamais les moments que vous aurez consac... à l'étude pendant votre jeune âge. — L'Algérie⁶ a été conqui... par les Français après quinze années de luttes. — L'esprit perfectionne les choses que le génie a trouv...

2. Escribir en Passé composé los verbos del texto siguiente subrayando una vez el auxiliar avoir y dos veces el participio pasado. Modelo: Tu as ÉCOUTÉ.

Tu écoutes attentivement la leçon de ton maître et tu apprends facilement.—Nous réjouissons⁷ nos bons parents⁸ parce que nous remplissons⁹ toujours nos devoirs avec fidélité. — Cet homme travaille avec courage. — Ton ami visite l'Italie et la France; il apprend beaucoup de choses. — Le télégraphe et le téléphone diminuent les distances entre les hommes.

- | | | |
|---------------|---------------------------|----------------------------|
| 1 esa pradera | 4 buenas acciones ocultas | 7 alegramos a... |
| 2 muy maduros | 5 Jamás echaréis de menos | 8 nuestros buenos padres |
| 3 han llegado | 6 Argelia fué conquistada | 9 cumplimos siempre con... |

369. Version

Estudiar y traducir de palabra.

Le savant américain Edison a inventé le phonographe.—Voici une lettre que j'ai reçue de mes parents absents¹.—Beaucoup de fleuves ont plusieurs fois déplacé² leurs cours.—Les louanges³ qu'a dictées⁴ le cœur sont ordinairement des louanges méritées.—Les femmes de Lacédémone⁵ se glorifiaient des blessures⁶ que leurs fils avaient reçues en combattant.—Les leçons que vous avez apprises et récitées ont été bien sues.—Les bonnes nouvelles sont toujours bien accueillies.—La route que nous avons parcourue était bordée de magnifiques champs de blé et de verdoyantes⁷ prairies.

370. Thème

Estudiar y escribir en francés.

Los libros que hemos comprado para aprender el francés son fáciles y hechos con método⁸.—Nuestra buena madre, amada y venerada de toda su familia, murió a la edad⁹ de cincuenta y dos años.—Las obras¹⁰ que hemos leído son obras históricas y filosóficas.—Los ingratos olvidan fácilmente los favores¹¹ que han recibido.—La seda¹² ha sido importada¹³ de China a Europa.—Las piezas¹⁴ que los alumnos han cantado han sido acompañadas por el profesor de piano.—Las bonitas flores que vuestro jardinero ha cultivado en el jardín serán vendidas en el mercado¹⁵.

371. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Qu'est-ce qui ? — Qu'est-ce que ?

¿Qué...? — ¿qué es lo que ?

1. Qu'est-ce qui vous fait parler ainsi?... vous oblige à partir?... vous empêche d'étudier?...

1. ¿Qué es lo que le hace hablar así? ¿... le obliga a marchar? ¿... os impide estudiar?

2. Qu'est-ce que vous faites? ... vous dites? ... vous pensez? ... vous désirez?

2. ¿Qué es lo que V. hace? ¿... V. dice? ¿... V. piensa? ¿... V. desea?

Remplir. — Tenir sa parole

Cumplir o cumplir con...

3. Je remplis mon devoir; ... mes obligations; ... mes promesses.

3. Cumpro con mi deber; ... mis obligaciones; ... mis promesas.

4. Il tient parole; ... ses engagements; ... ce qu'il promet.

4. El cumple su palabra; ... sus compromisos; ... lo que promete.

- | | | |
|-------------------------|------------------------|--------------------------------|
| 1 mis padres ausentes | 6 de las heridas | 11 les services, les bienfaits |
| 2 han variado su curso | 7 verdes praderas | 12 la soie a été |
| 3 las alabanzas | 8 avec méthode | 13 importée de Chine en... |
| 4 que ha dictado | 9 mourut à l'âge de | 14 les morceaux que... |
| 5 Lacédémone, en Grecia | 10 les ouvrages que... | 15 vendues au marché |

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario n.º 372.
 - B. **Tema** Escribir en francés el texto del tema n.º 373.
 - C. **Gramát.** Estudiar las notas de gramática del n.º 374.
 - D. **Versión** Estudiar y traducir de palabra el texto n.º 375.
 - E. **Tema** Escribir en francés el texto del tema n.º 376.
 - F. **Conjug.** Conjuguar **préparer**, según indicación del n.º 377.

372. L'École, la Poste, le Télégraphe

La Escuela, el Correo, el Telégrafo

Substantifs			
le collège	el colegio	l'enveloppe, <i>fem.</i>	el sobre
l'école	la escuela	la boîte à lettres	el buzón
l'université	la universidad	le timbre-poste	el sello
le professeur	el profesor	le courrier	el correo
la classe	la clase	le facteur	el cartero
l'inspecteur	el inspector	la carte postale	la tarjeta postal
le pensionnaire	el pensionista	la dépêche	el telegrama
l'élève	el alumno	le fil de fer	el alambre
le cahier	el cuaderno	le poteau	el poste
l'ardoise	la pizarra	Adjectifs	
la chaire	la cátedra	spacieux	espacioso
le banc	el banco	intelligent	inteligente
la carte, <i>fem.</i>	el mapa	distract	distráido
le porte-plume	el portaplumas	attentif	atento
le crayon	el lápiz	vrai	verdadero
l'encre	la tinta	afranchi	franqueado
la dictée	el dictado	recommandé	certificado
le brouillon	el borrador	chargé	valor declarado
la récréation	el recreo	Verbes	
la récompense	la recompensa	faire attention	fijarse, atender
bureau de poste	administración de correos	charger	declarar el valor
la nouvelle	la noticia	expédier	expedir
la lettre	la carta	mettre un timbre	poner un sello
		annoncer	anunciar

373. Thème. — Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1. El profesor de la Universidad.—Las clases espaciosas de nuestro colegio.—Los cuadernos, las pizarras, los borradores, los mapas, las plumas, los lápices y la tinta de los alumnos.—La oficina o administración de correos.—El dictado no tiene faltas.—El tren correo de la mañana.

2. Escribir una carta, meterla en un sobre blanco y franquearla para mandarla a París.—Recibir una noticia satisfactoria y contestar por telégrafo.—Los alambres y los cables sirven para expedir los telegramas.—Las cartas certificadas pagan (*paient*) un derecho de 50 céntimos.—Mandamos a nuestro tío una carta con valores declarados (*lettre chargée*).—Para franquear la correspondencia se usan sellos de correo de varios (*divers*) precios.—El inspector visitará las escuelas y examinará los trabajos de los alumnos.

374. Remarques grammaticales

Manera de expresar la hora

REGLA: En francés no se usa el artículo antes del número que expresa la hora, pero se emplea el verbo **être** en tercera persona del singular y se añade siempre la palabra **heure** al número que la expresa. Para indicar las doce del día, se dice **midi**; para las doce de la noche, se dice **minuit**.

Ma montre est arrêtée; je vais la remonter.
L'horloge sonne. Quelle heure est-il?
Il est trois heures; il est cinq heures.
Il était six heures précises du matin.
Demain à sept heures et demie du soir.
Quelle heure est-il à votre montre?
Il est plus de 8 heures; il est 9 heures.
Nous partons à midi et quart.
Nous arriverons à minuit ou à minuit et quart. Il est déjà 11 h. 20 m.

Mi reloj está parado; voy a darle cuerda.
El reloj da la hora. ¿Qué hora es?
Son las tres; son las cinco.
Eran las seis en punto de la mañana.
Mañana a las siete y media de la tarde.
¿Qué hora tiene V. en su reloj?
Son más de las ocho; son las nueve.
Salimos a las doce y cuarto.
Llegaremos a las doce o a las doce y cuarto de la noche. Son ya las 11 y 20 m.

375. Version

Estudiar y traducir de palabra.

Il était trois heures, lorsque le train quitta la gare.—A quelle heure viendra le professeur? Il viendra à neuf heures ou à dix heures, ce matin.—A quelle heure commencent les classes? Celle du matin commence à huit heures et dure jusqu'à midi; celle du soir commence à deux heures et finit à cinq heures.—Le train qui part de Madrid vers midi arrive à Barcelone le même jour, à onze heures du soir.

376. Thème

Estudiar y escribir en francés.

¿Qué hora es? Son las cinco o las cinco y media.—No son más que¹ las cinco y cuarto.—Tu hermano llegará a las cuatro o a las seis.—La hora da² en el reloj de la catedral³.—Son las once, son las doce; comeremos a las doce y media o a la una.—Mi reloj marca las siete; pero son las siete y cuarto y el profesor viene a las siete y media.—Las once acaban⁴ de dar.—Son las ocho menos cuarto; son más de las ocho.—Las ocho están dando⁵.—¿A qué hora sale⁶ el tren⁷ para Francia?—El tren correo⁸ sale por la mañana⁹ a las cinco; el tren expreso sale a las nueve y llega¹⁰ a las doce a la frontera.

377. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle **aimer**, conjuguer: **Préparer un examen** (Preparar un examen): 1º oralement à tous les temps; 2º par écrit à la première personne du singulier et du pluriel des quatre temps simples de l'indicatif. Modèle: Indicatif. Présent: *Je prépare un examen, nous préparons un examen.* Imparfait: *Je préparais...*

- | | | | | |
|-----------------|---------------|-----------|------------------|--------------|
| 1 Il n'est que | 3 cathédrale | 5 sonnent | 7 le train | 9 le matin |
| 2 l'heure sonne | 4 viennent de | 6 part | 8 le train-poste | 10 il arrive |

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

378. Amour de la vérité. Amor a la verdad.

Lorsque Georges Washington, qui fut président des Etats-Unis d'Amérique, était encore un enfant, quelqu'un lui donna une hachette¹. Plein de joie, il s'en alla² frappant tout ce qui se présentait sur son passage. Dans le jardin se trouvait un oranger³, arbre préféré de son père. Le petit garçon le frappa de sa hache de telle manière que l'arbre devait certainement en périr.

Lorsque son père vit l'arbre ainsi mutilé, il fut très chagriné⁴ et demanda quel était l'auteur du mal, déclarant qu'il n'aurait pas cédé cet oranger pour une forte somme; personne ne put le renseigner⁵. Un instant après, il vit Georges sa hache à la main et pensa bien qu'il était le coupable.

"Georges, lui dit-il, savez-vous qui a détérioré l'oranger du jardin? Je veux punir le coupable de telle façon⁶ qu'il n'oubliera jamais ce jour.

L'enfant resta pensif⁷ un instant, puis répondit:—Mon père, vous savez bien que je ne puis pas dire un mensonge; c'est moi qui l'ai coupé; punissez-moi.

—Viens dans mes bras, mon enfant, s'écria⁸ son père. Tu as eu grand tort⁹ de faire périr l'arbre utile que j'avais planté, et pourtant, Georges, en me disant la vérité, tu m'as payé mille fois. Le courage et la sincérité dans mon fils ont plus de valeur que mille arbres, eussent-ils¹⁰ des fleurs d'argent¹¹ et des fruits d'or. Va, et que l'aventure de l'oranger te fasse souvenir¹² toute ta vie de toujours dire la vérité."

379. Utilité de la lecture. Utilidad de la lectura.

L'étude est à la fois¹³ la culture et la nourriture de notre esprit. Ce que nous lisons entre dans notre mémoire et y est reçu¹⁴ comme un aliment et comme une semence¹⁵ qui, lorsque l'occasion se présente, produit des pensées et suggère des désirs.

Mais, si l'on ne prend pas indifféremment toute sorte¹⁶ d'aliments et si l'on évite avec soin ceux qui pourraient être nuisibles, combien plus doit-on¹⁷ être prudent dans le choix¹⁸ de ce qui sert

1 hacha pequeña	7 se quedó pensativo	13 es a la vez
2 se fue golpeando...	8 exclamó su padre	14 y en ella es recibido
3 un naranjo	9 has hecho muy mal en...	15 como una semilla
4 tuvo un gran disgusto	10 aunque tuvieren	16 toda clase de
5 darle razón	11 flores de plata	17 cuanto más hemos de
6 de tal manera	12 haga acordarte	18 en la elección de...

de nourriture à notre esprit et qui doit être la semence de nos pensées! N'oublions pas que ce que nous lisons aujourd'hui avec indifférence se présentera à notre esprit par la suite¹ et nous fournira, sans même que nous nous en apercevions², des pensées qui seront une source de bien ou de mal.—*Nicole*.

380. POÉSIE. — La feuille tombée. La hoja caída.

De ta tige détachée ³ ,	De la forêt ⁸ à la plaine,
Pauvre feuille desséchée,	De la montagne au vallon.
Où vas-tu?—Je n'en sais rien ⁴ ;	Je vais où le vent me mène ⁹ ,
L'orage a brisé ⁵ le chêne ⁶	Sans me plaindre ¹⁰ ou m'effrayer ¹¹ ;
Qui seul était mon soutien.	Je vais où va toute chose,
Et le terrible aquilon ⁷ ,	Où va la feuille de rose
Depuis ce jour, me promène	Et la feuille de laurier ¹² .

Arnault.

381. Exercices oraux et écrits

1.° Conversation

1. Que savez-vous des Etats-Unis? *C'est un grand état de l'Amérique du Nord. Il est formé de 45 petits états confédérés formant une population d'environ 130 millions d'habitants, dont 250.000 Indiens. La capitale est Washington.*—2. A qui cette capitale des Etats-Unis doit-elle son nom? *A Georges Washington, qui fut le premier président de la confédération, après que ce pays se fut délivré de la domination anglaise en 1776.*—3. Par quelle vertu Washington se faisait-il re-

marquer dès son enfance? *Par sa sincérité et son amour de la vérité.*—4. Quel instrument lui avait-on donné, un jour, et quel usage en fit-il? (*linea 2*).—5. Que fit son père en voyant le jeune oranger qu'il avait planté coupé par la hache de l'enfant?—6. Que répondit le petit Georges à son père? (*párrafo 4*).—7. Le père fut-il heureux¹³ de la conduite de son fils?—8. Que pensez-vous de la franchise de cet enfant?—La sincérité est-elle une qualité précieuse? Pourquoi?

(Continuer la conversation, s'il y a lieu.)

- 2.° **Version:** Traduire oralement le texte: Utilité de la lecture.
 3.° **Dictée:** Ecrire en dictée le même texte: Utilité de la lecture.
 4.° **Récitation:** Apprendre et réciter la poésie: La feuille tombée.

1 más tarde	6 el roble	10 sin quejarme
2 sin darnos cuenta	7 el terrible aquilón	11 ni asustarme
3 de tu tallo desprendida	8 del bosque a la llanura	12 la hoja de laurel
4 no lo sé	9 el viento me lleva	13 ¿estuvo satisfecho...?
5 la tempestad rompí		

TRENTE ET UNIÈME LEÇON (31.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. Gramát. Estudiar las reglas del participio pasado en el n.º 382.
 - B. Ejerc. Escribir los ejercicios de gramática del n.º 383.
 - C. Versión Estudiar y traducir de palabra el texto del n.º 384.
 - D. Tema Escribir en francés el texto del tema n.º 385.
 - E. Frases Estudiar las frases usuales del vocabulario n.º 386.

382. Participe passé avec l'auxiliaire AVOIR

(Suite — Continuación)

SEGUNDO CASO: El participio va seguido de su complemento directo

REGLA: Cuando el participio pasado conjugado con el auxiliar **avoir** tiene su complemento directo después de él, no puede variar: *J'ai vendu¹ une maison*; *vendu* es invariable porque el complemento **maison** le sigue.

TERCER CASO: El participio no tiene complemento directo

REGLA: Cuando el participio pasado conjugado con el auxiliar **avoir** no tiene complemento directo, no puede tampoco variar: *J'ai lu² pendant une heure*. El participio **lu** no cambia porque no tiene complemento directo.

Vocab.: 1, he vendido una casa. — 2, he leído durante una hora.

383. Applications grammaticales

I. Copiar el texto siguiente, subrayar los participios y aplicar las reglas de la concordancia.

Minette

Minette est une bonne chatte¹. S'il fallait² compter toutes les souris³ qu'elle a (*prendre*)⁴, cela ne serait pas possible; mais elle est un peu trop gourmande⁵. L'autre jour, mon père avait (*rapporter*)⁶ une vingtaine de poissons qu'il avait (*attraper*)⁷ dans la rivière. Le pot⁸ où ils se trouvaient était bien (*fermer*)⁸, mais Minette, (*rester*)⁹ seule à la maison, parvint à l'ouvrir. Elle aurait certainement (*manger*) tous les poissons, mais un hameçon¹⁰ était (*rester*) dans la bouche de l'un d'eux et Minette, qui avait (*mordre*)¹¹ fortement, s'était cruellement (*piquer*)¹¹ la langue. Au lieu de plaindre¹² Minette, on l'a sévèrement (*corriger*) et cette leçon était bien (*mériter*).

II. Escribir después de cada uno de los verbos siguientes las 4 formas del participio pasado. MODELO: Entendre, *entendu, entendue, entendus, entendues*. Manger, *mangé, mangée...*

Entendre, manger, sortir, apprendre, finir, défendre, chanter, recevoir.

- | | | |
|---------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 1 una buena gata | 5 demasiado golosa | 9 que se había quedado sola |
| 2 si hubiéramos de | 6 había traído | 10 un anzuelo |
| 3 todos los ratones | 7 el bote en que se hallaban | 11 cruelmente pinchado |
| 4 que ha cogido | 8 estaba bien cerrado | 12 en lugar de compadecer a... |

384. Version

Estudiar y traducir de palabra.

Papin a *découvert*¹ la force de la vapeur et Stéphenson a *inventé* une machine pour l'emploi de cette force.—Les Anglais ont *colonisé* de grands territoires dans toutes les parties du monde.—Richelieu² a *fondé* l'Académie française. Bien avant lui, Charlemagne avait *fondé* les premières écoles sur le territoire français.—La foudre³ a souvent *fendu* des murailles très épaisses et *fendu* des métaux d'une grosseur⁴ considérable.

385. Thème

Escribir en francés, subrayando los participios y aplicando las reglas.

Cervantes ha *compuesto*⁵ una obra inmortal.—Hemos *dejado* nuestro país por conveniencia personal⁶, pero no lo hemos *otvidado* nunca.—¿Ha *comprado* V. una casa nueva?—No, señor, no he *comprado* una casa nueva, pero mi padre ha *comprado* una gran propiedad cerca del pueblo⁷.—Mi hermano ha *roto*⁸ su bastón⁹, pero yo he *conservado* el mío.—Los campos han *sido sembrados*¹⁰ durante el otoño¹¹.—Hemos *cosechado*¹² mucho trigo y nuestra cosecha ha *producido* una buena suma.—¿Ha *mandado* usted un reloj¹³ a su hermana?—No, señor, no le he *mandado* un reloj, pero ella ha *comprado* uno en su viaje a Ginebra¹⁴.

386. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Au lieu de... Ensuite

1. *Que faites-vous au lieu de travailler? ... de sortir? ... d'aller chez votre père?*
2. *Je travaille au lieu de lire le journal; ... d'aller au bord de la mer.*
3. *J'écrirai ce matin, trois lettres; je sortirai ensuite; j'irai vous voir...; je lirai...*
4. *Nous travaillons le matin; nous allons ensuite au jardin; ... à la promenade; ... voir nos amis; ... visiter les pauvres malades.*

En lugar de... En vez de... Después

1. *¿Qué hace Vd. en lugar de trabajar? ¿... de salir? ¿... de ir a casa de su padre?*
2. *Trabajo en lugar de leer el diario;... de ir a la orilla del mar (o la playa).*
3. *Escribiré esta mañana tres cartas; saldré después; iré a ver a V....; leeré...*
4. *Trabajamos por la mañana; vamos después al jardín; ... a paseo; ... a ver a nuestros amigos; .. a visitar a los pobres enfermos.*

- | | | |
|--------------------|----------------------|-----------------------|
| 1 Papin descubrió | 6 para conveniencia | 10 ont été semés |
| 2 ministro francés | 7 personelle | 11 pendant l'automne |
| 3 el rayo | 7 près du village | 12 nous avons récolté |
| 4 de un grueso | 8 a cassé | 13 une montre |
| 5 a composé | 9 sa came (femenino) | 14 à Genève (Suiza) |

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario número 387.
 - B. **Tema.** Escribir en francés el texto del tema número 388.
 - C. **Gramát.** Aprender las notas de gramática del número 389.
 - D. **Versión.** Estudiar y traducir de palabra el texto número 390.
 - E. **Tema.** Escribir en francés el texto del tema número 391.
 - F. **Conjug.** Conjugar **grandir** según indicación del número 392.

387. Noms de pays et de peuples

Nombres de países y de pueblos

l'Europe	Europa	Européen	Europeo
l'Asie	Asia	Asiatique	Asiático
l'Afrique	Africa	Africain	Africano
l'Amérique	América	Américain	Americano
l'Océanie	Oceanía	Océanien	Oceánico
l'Espagne	España	Espagnol	Español
la France	Francia	Français	Francés
l'Angleterre	Inglaterra	Anglais	Inglés
le Portugal	Portugal	Portugais	Portugués
l'Allemagne	Alemania	Allemand	Alemán
la Russie	Rusia	Russe	Ruso
l'Italie	Italia	Italien	Italiano
le Danemark	Dinamarca	Danois	Dinamarqués
la Suède	Suecia	Suédois	Sueco
la Norvège	Noruega	Norvégien	Noruego
la Belgique	Bélgica	Belge	Belga
l'Autriche	Austria	Autrichien	Austriaco
la Turquie	Turquía	Turc	Turco
la Suisse	Suiza	Suisse	Suizo
la Grèce	Grecia	Grec	Griego
la Hollande	Holanda	Hollandais	Holandés
Alger	Argelia	Algérien	Argelino
Rome	Roma	Romain	Romano
Paris	París	Parisien	Parisiense

388. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

Nota. — Usar el artículo delante de los nombres de países.

1. El pueblo español amigo del pueblo francés.—El ejército (l'armée, *femenino*) alemán y la flota inglesa.—Los habitantes de Roma.—Las comarcas del Norte de Europa.—Los viajes de los Portugueses a Africa y a Oceanía.—Los pescadores de Noruega.

2. Las grandes potencias latinas de Europa son: Francia, España e Italia.—La América fué descubierta por Colón (Colomb), en 1492.—Los productos franceses y los productos alemanes, como los vinos españoles, se encuentran en todos los mercados del mundo.—Suiza es un país cubierto de montañas, pero sus habitantes son activos, inteligentes y buenos patriotas.

389. Remarques grammaticales

Adverbios de cantidad: PLUS, MOINS, BEAUCOUP, etc.

Los adverbios de cantidad **plus, moins, beaucoup, assez, trop, autant, combien**, exigen en francés el uso de la preposición **de**; únicamente el adverbio **bien** toma los artículos **du, des**.

Beaucoup de pain bien cuit.	Mucho pan bien cocido.
Autant d'argent perdu.	Tanto dinero perdido.
Plus de deux ans et demi.	Más de dos años y medio.
Moins d'amis véritables.	Menos amigos verdaderos.
Assez de bénéfices.	Bastantes beneficios.
Peu de récoltes abondantes.	Pocas cosechas abundantes.
Trop de prétentions exagérées.	Demasiadas pretensiones exageradas.
Il a bien du mérite.	Tiene mucho mérito.

390. Version

Estudiar y traducir de palabra.

Avez-vous *plus* de cravates¹ que de chemises?—J'ai *autant* de chemises que de cravates.—Il y a *beaucoup* de fleurs dans le jardin de ton ami.—Il y a, dans cette ville, *beaucoup* de belles promenades, *assez* de magnifiques rues, mais *peu* de grandes maisons.—Avez-vous *plus* de connaissances² et *moins* de prétentions que ces jeunes gens³?—Nous n'avons ni *beaucoup* de prétentions, ni *beaucoup* de connaissances.—Aucun homme ne saurait trouver *assez* de temps pour étudier *autant* de⁴ sciences que le génie humain en a créées.

391. Thème

Escribir en francés, subrayando los partitivos y los adverbios de cantidad.

Tu tío tiene *mucho* vino. — Enrique estudia *menos* lecciones que Pablo.—Tenemos *muchas* flores bonitas en el jardín; hay también⁵ magníficos árboles. — ¿Tiene V. *muchos* amigos? — Tengo *bastantes* amigos y *muchos* libros, pero tengo *poco* dinero⁶.—Estos comerciantes⁷ tienen *tanto* paño⁸ como nosotros.—Hay *demasiados* hombres que olvidan⁹ sus deberes.—El célebre Pasteur¹⁰, a quien la ciencia debe *muchos* progresos y *muchos* descubrimientos¹¹, tenía *tanta* virtud como sabiduría¹².

392. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle **finir**, conjuguer: **Grandir rapidement** (Hacerse grande, medrar, crecer con rapidez). 1º oralmente à tous les modes.

2º par écrit aux 4 temps composés de l'indicatif. (**Grandir** toma el auxiliar **avoir** en los tiempos compuestos).

1 más corbatas que	5 il y a aussi de...	9 qui oublie leurs...
2 más conocimientos	6 j'ai peu d'argent	10 <i>sabio francés</i>
3 ¿...que esos jóvenes?	7 ces commerçants	11 <i>beaucoup</i> de découvertes
4 tantas ciencias como...	8 autant de drap que...	12 que de <i>savoir</i>